Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i kiedy zobaczyłem Go, upadłem do ― stóp Jego jak martwy, i położył ― prawą [rękę] Jego na mnie mówiąc: Nie bój się, JA JESTEM ― pierwszy i ― ostatni |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I gdy zobaczyłem Go upadłem do stóp Jego jak martwy i nałożył prawą Jego rękę na mnie mówiąc mi nie bój się Ja jestem pierwszy i ostatni |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy Go zobaczyłem, padłem do Jego stóp jak martwy.\* \*\* A (On) położył na mnie swoją prawicę\*\*\* i powiedział: Przestań się bać;\*\*\*\* \*\*\*\*\* Ja jestem\*\*\*\*\*\* Pierwszy i Ostatni,\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\*[\*Oglądanie chwały Bożej jest niebezpieczne dla człowieka (10 32:30; 20 33:1720; 290 6:5-6).][\*\*10 17:3; 340 8:17; 340 10:15; 470 17:6][\*\*\*340 10:10; 470 17:7][\*\*\*\*Lub: Nie bój się, μὴ φοβου.][\*\*\*\*\*470 14:27; 470 28:10][\*\*\*\*\*\*Ja jestem, ἐγώ εἰμι : 53 razy w NP, 730 1:17L.][\*\*\*\*\*\*\*W 290 44:6 i 48:12 określenie to odnosi się do Boga!][\*\*\*\*\*\*\*\*290 44:6; 290 48:12; 730 2:8; 730 22:13] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I gdy ujrzałem go, padłem do stóp jego jak martwy. I położył prawicę jego na mnie mówiąc: Nie bój się. Ja jestem pierwszy i ostatni, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I gdy zobaczyłem Go upadłem do stóp Jego jak martwy i nałożył prawą Jego rękę na mnie mówiąc mi nie bój się Ja jestem pierwszy i ostatni |